

# 印度童話之十五

## 坐在碗邊上的目連

· 廖玉嬌譯 ·

噯！噯！竹林精舍的鐘聲響了，那悠長肅穆的聲音，衝破了寧靜的夜空。

天還沒有亮，但目連尊者早已起了身，他在等待着一個人——他的好友舍利弗。

圓圓的臉，白淨的膚色，在佛陀的弟子中，有着第一美男子之稱的目連，不知怎麼的，老是眯着眼睛，調皮地發笑。

目連尊者的靜室很寬敞，前面有一個庭院。院子裏有一棵菩提樹，枝高葉大，長的很茂盛，目連就在樹下的大石頭上，靜坐著等待舍利弗。這時候，太陽還沒有升起，但東方已發出魚肚色的光芒，舍利弗尊者才匆匆的來到這裡。

「就要出發嗎？」

舍利弗急急地問。

「嗯！是的，馬上要出發！」目連回答。

「但我走了後，你別告訴誰！佛陀快要說法了，他那聲音，無論到那裏，不管你離多遠，都能聽得到。我對這奇怪的事，想作一番試探，究竟他老的首聲有多遠？要走到那裏，才聽不到佛陀的聲音？」

他們正在談話的時候，精舍的鐘聲停住了，接著，便傳來了佛陀說教的聲音，佛陀所住的地方，距離這裏很遠，說起來真怪！這聲音簡直像在耳邊一樣，聽的清清楚楚的。目連尊者是十大弟子中神通第一的，所以他想乘著雲霧遠行，來試探佛陀的聲音。

「那麼我就走了，請你替我保守秘密。」

目連尊者閉着眼睛，合起掌，口中喃喃有詞，念着咒子，忽然不知從那裏飄來一朵紫色的雲，舍利弗正在驚訝，目連尊者已笑着乘雲而去。

日光漸漸上升，院子裏充滿了晨曦，在菩提樹上，幾集靈活的極樂鳥，牠們像穿梭般的在枝頭上跳來跳去，那紅的，黃的羽毛，和尾巴上的金線，受着日光的照耀，發出閃閃的光輝，真美麗極了。

目連尊者乘的雲朵，很快很快的飛行，高高的飛翔在湛藍的天空中，可是真奇怪，憑他怎樣飛的快，飛的高，佛陀說教的音聲，仍在他的耳際，像雷鳴一樣的響亮。他俯瞰雲下，連綿的高山，小的像一些堆，汪洋的大海，宛如一池青



水。

目連仍繼續飛行，已走過了一個、二個、三個……七個世界。他感覺有點疲倦了，於是，便降落在一個池塘旁邊休息一下。忽然傳來一個很大的聲音。

「喂！你見過像這樣的小蟲嗎？另一個聲音說。

「真有趣，我從來沒有見過！可愛極了！」

「看樣兒好像很疲乏似的，給他水喝吧！」

「且慢！你的力氣太大，一不小心會捏死他的。」

這時，目連尊者一楞，哦！原來是說的我呀！那怎麼可以呢？慌忙正想逃避，但又聽到另一個聲音，莊重溫和的口吻，像是他們的主人。

「小心哪！你們不要踩死那像蟲一樣的小動物呀！」

他是從這裡過去七個世界，有一位佛，叫做釋迦牟尼的弟子目連，他為了要試探他師父的無量聲，他不信他師父的音聲，會在很遠很遠的其他世界裏也能聽到，所以駕着一飛就飛過了七個世界。由疲倦而降落在我們這裡，他以為是落在池塘邊上，那裏知道這在你的碗邊上呢？他已經很疲乏，就讓他好好休息一會吧。」

尊者聽了才知道自己落在一個大人世界裏了。

這些人都很親切，把疲乏的目連輕輕的移到涼爽的樹蔭下，叫他好好休息。並且還拿了許多珍饈美味供他充饑，等到完全恢復精神時，他又駕起雲朵，回來印度。

舍利弗還在他的靜室等著他，於是二人便一同朝向佛陀住的地方而去。

佛陀見了兩人，慈祥地笑着說

「目連！你辛苦了！」

目連聽了羞慚的滿臉通紅，當然佛陀早已知道了目連所作的一切。

「佛陀！請您原諒我的妄作試探，並不是對您老的不信任，只是好奇心驅使……」

「沒有什麼，不過差一點被人誤弄死了。」

「佛陀，我降落的那個地方，不知是什麼世界？」

「那是光明燿世界，救你性命的就是迦葉佛陀。」

佛陀溫和地回答，他繼續又向二人教示。

「佛陀的音聲是無限量的，任何人，無論在多遠的地方，都能聽到。你不必懷疑了！你們現在正在求學中，以後要是再有不瞭解的地方，可以請教別人，或自己思維，或試着去做！目連你累了！好好回去休息吧！」

兩位尊者聽了佛陀的開示後，心裡說不出的愉快，向佛陀行了最敬禮——五體投地，然後退出。



# 臺中蓮社國文補習班第六期結業生

## 同學錄小序

李炳南

人民是國家的軀壳，文化是國家的靈魂，只有軀壳，沒有靈魂，那就成了些「行尸走肉」，國家何能獨立？中國主要文化，就是五倫八德。這是以各個人作主體，先改善內心，再表現到家庭裏，終推展到國家天下。大體是各盡各分，相親相愛，大公無私，造成普遍的安樂社會！

罪過，實在就是人性教育失了重心。可惜到現在，還是這樣因循，試看學校教育的教材，多半偏重智識。家長們忙於負擔家庭經濟。十之八九，就談不到教訓兒女；再看社會上；流行的戲劇，歌曲，小說，電影等，更是充分教殺，教盜，教姪。在這樣空氣中，希望好國民，好子弟，真是「緣木求魚」。

自從提倡廢除練裝書，打倒文言以來，五倫八德的文化，就受了影響。因為這些事，都是文言的練裝書，自然就被揚棄了。後來另轉變了一種風氣，鬧的父不父，子不子，家不家，國不國，但是大家尚不覺悟，要知道這不是科學落後的

政府近年以來，對於固有道德，無不竭力倡導，只是習氣已深，一時難改。仔細想來，這樞紐還在教育上。古人說：「國家興亡，匹夫有責」。本社為着響應政府政策，所以有國文補習班的設立。班中課目，以國文為主科，因着必須通

編餘無地便少說閒話，今天多了這十幾行，就湊幾句補白。本期稿子特別擠，佛陀畫傳和渡舟暫停一期；其他，遲到的大作，也只好放在下期刊了。

從「國人的信仰問題」說起，是應讀者要求，請唐居士寫的。這是應該重視的一篇文章。站起來吧，僧青年們！一文，列舉一個僧青年應具備的條件，可為僧青年振作興教的準則。佛化結婚平議作者力言佛化結婚的利多於弊，且提供規程。編者的話 參攷的一篇文章 我人生死之由來是以防弊端。是值得

本省大德斌宗老法師最近的講稿，他老慈悲過矣，病中猶應弟子之請而開示佛法，且囑其弟子記錄以饜本刊讀者，這是編者衷心感謝的！蘇曼伽羅法師可能在春節前後來臺，頃寄到英文稿四篇，茲先發表其一，並請龔谷居士譯為中文，與英文同時刊出。新詩生之謳歌是讀者投稿，寫得很好。希望經常惠稿！張福慧居士的「家」，留在下期發表，歉歉！本期起增刊「有獎猜謎」，希讀者踴躍應試！

達文義，總能搜求自己的家珍；次是論語，使知為人道理；次是歷史，使明歷代興衰；次是公民，使知現代狀況；終是佛學，使從性理上根本改善。

教職各師純盡義務，學生不收學費，完全用道義結合，已經辦了六年，雖然不免窮苦，但是精神愈加興奮。現今這班畢業，便是第六屆了。一般新學子，進退有序，彬彬有禮，而且深知敬業樂群，發起各佩紀念章，編印同學錄。預備聯合力量，為社會分擔公益慈善的工作，各作優秀國民，實行所學所知。這樣志氣是可寶貴的，教職各師聽了很是歡喜，都感覺不負一番勞披，少得安慰平素苦心。在這本同學錄編成以後，大家要求我作序，我想作虛文不如說實事，所以將本班設立的宗旨寫出來，希望同學們看過，更加勉勵，實踐有恒！若作書必有秩序的俗套看，那就是浪費筆墨，大家作無益的事了。

中華民國四十六年十二月中流李炳南識於臺中蓮社。

### 自嘲

李炳南

頻年爭取寸光陰 課字傳經事似林 難得各方皆討好 從無纖芥不分心 安貧甘與時潮背 守默何妨橫逆侵 偶向中流觀砥柱 問誰窮規覓浮沈

當日健連回到自己的靜室時，夕陽已向西沉，落日的光輝，從雲層的後面反射開來，把天邊抹上一筆綺麗的彩霞。

目連尊者乘雲遊行，還是早晨的事，僅僅化了十四、五個小時，已走遍了七個佛土。但是佛陀的神通仍是無量，尊者心裏暗自感嘆着佛陀的偉大，自己無論在做什麼事，佛陀一切都明瞭。想到這裡，心情已有說不出的輕快。他轉過頭來，向舍利弗說：「佛陀真偉大，今天叫你操心，真對不起！」他揮揮手合着掌與舍利弗道別。

### 助印「防止犯罪專集」者

- 無名氏一千元。(華嚴蓮社經手) 王省三居士二百元。普茂師一百元。悟虛法師及陳澤、李建超兩居士各五十元。林芝瑞、潘成林、高光慧等居士各三十元。葉慈衝居士二十元。鍾鈞梁居士十五元。章普明、陳正平兩居士各十四元。張啓明、李福民、林登科、林錦生、鄭納德、謝鏡清、丁夏能祺、王炯如等居士各十元。傅愚之居士九元。方遠隆居士六元。以上共計一千六百九十八元正，連上期披露者合計五千二百七十一元六角。以上共印六千冊。收支明細帳上期公佈。本刊讀者服務部啓